

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG/196-279 /295

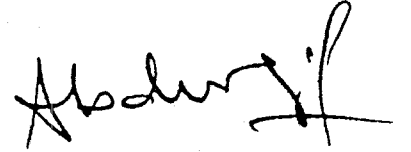
Ankara

13 / 1 / 2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

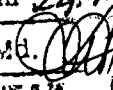
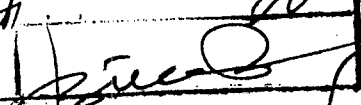
Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Abdullah GÜL
Başbakan

Eki :
Liste

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali F	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tib. Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
D. no	Dışişleri
Tarih	24.1.2003- 1/474
M. M.	
Başkan	

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-349/4906


Ankara

19/10/2001



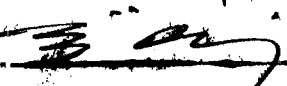
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 6/9/2001 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C. BAŞBAKANLIK	
Tali Kcm.	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tebliğ, Kaynaklar, Bilgi Teknolojisi
Esas Kcm.	Dışişleri
Tarih	31.10.2001 3/925
K. Md.	 
BAŞKAN	

GEREKÇE

Latin Amerika'ya açılım politikamız çerçevesinde Kosta Rika ile ilk siyasi istişare toplantısı, 2 Kasım 1999 tarihinde Kosta Rika'nın başkenti San Jose'de yapılmıştır.

Toplantıda Kosta Rika makamları, Latin Amerika ve Karayip ülkeleriyle kendi teknik işbirliği programlarını başlattıklarını, ülkemizin de deneyimlerinden faydalanarak, farklı bölgelere açılmayı amaçladıklarını belirtmişler ve ülkelerimiz arasında bir "Teknik İşbirliği Anlaşması" imzalanmasını önermişlerdir.

Diğer Orta Amerika ülkelerinin aksine istikrarlı bir demokrasiye ve sağlam bir ekonomiye sahip olan Kosta Rika, teknoloji üreten yegane Orta Amerika ülkesidir. Bu çerçevede, bu ülkeyle bir "Teknik İşbirliği Çerçeve Anlaşması"nın imzalanmasının yararlı olacağı düşünülmüş ve üzerinde mutabakat sağlanan anlaşma metni, Kosta Rika Dışişleri Bakanı Roberto Rojas'ın 16-17 Nisan 2001 tarihlerinde ülkemize gerçekleştirdiği resmi ziyaret sırasında Ankara'da imzalanmıştır.

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Çerçeve Anlaşması", ekonomik, sosyal ve çevre alanlarında gelişmeye etkili sonuçları olacağına inanılan teknik proje ve programlarının gerçekleştirilmesi; toplumsal örgütler, özel ve sosyal sektörler, üniversiteler, bilimsel ve teknik araştırma kurumları ve hükümet dışı örgütler arasında temas kurulması ve işbirliğinin geliştirilmesi, bu çerçevede, uzman, araştırmacı ve öğretim görevlilerinin değişimi, profesyonel ve teknik eğitim için asistanlık programlarının oluşturulması, bilgi değişimi, üçüncü ülkelerde ortak işbirliği projelerinin geliştirilmesi gibi değişik alan ve konularda önümüzdeki dönemde yürütülecek teknik işbirliği proje ve programlarının gerçekleştirilmesi için gerekli yasal zemini oluşturacaktır.



T/ 257

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE KOSTA RİKA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TEKNİK İŞBİRLİĞİ ÇERÇEVE ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1- 16 Nisan 2001 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Çerçeve Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

Bülent Ecevit
BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

<i>U. Bahçeli</i> U. BAHÇELİ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	<i>H. H. Özkan</i> H. H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	<i>Y. Ortutan</i> Y. ORTUTAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.	<i>K. Derviş</i> K. DERViŞ Devlet Bakanı
<i>Prof. Dr. T. Tokdemir</i> Prof. Dr. T. TOKDEMİR Devlet Bakanı	<i>M. Keleşçiler</i> M. KEŞEŞÇİLER Devlet Bakanı	<i>H. G. G. Gürel</i> H. G. G. GÜREL Devlet Bakanı V.	<i>F. Bal</i> F. BAL Devlet Bakanı
<i>N. Arseven</i> N. ARSEVEN Devlet Bakanı	<i>M. H. H. H. H.</i> M. H. H. H. H. Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. A. Mirzaoğlu</i> Prof. Dr. A. MIRZAOĞLU Devlet Bakanı	<i>Dr. Y. Karakoynlu</i> Dr. Y. KARAKOYUNLU Devlet Bakanı
<i>H. Gemic</i> H. GEMİCİ Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. Ş. Üsenmez</i> Prof. Dr. Ş. ÜŞENMEZ Devlet Bakanı	<i>E. S. Gaydalı</i> E. S. GAYDALI Devlet Bakanı	<i>F. Ünlü</i> F. ÜNLÜ Devlet Bakanı
<i>Prof. Dr. A. Çay</i> Prof. Dr. A. ÇAY Devlet Bakanı	<i>R. K. K. K. K.</i> R. K. K. K. K. Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. H. S. Türk</i> Prof. Dr. H. S. TÜRK Adalet Bakanı	<i>S. Çakmakçolu</i> S. ÇAKMAKÇOLU Milli Savunma Bakanı
<i>R. K. K. K. K.</i> R. K. K. K. K. Dışişleri Bakanı	<i>I. Cem</i> I. CEM Dışişleri Bakanı	<i>S. Oral</i> S. ORAL Maliye Bakanı	<i>M. Bostancıoğlu</i> M. BOSTANCIOĞLU Milli Eğitim Bakanı
<i>Prof. Dr. T. Tokdemir</i> Prof. Dr. T. TOKDEMİR Sıhhiye ve İskan Bakanı V.	<i>S. Sağlık</i> S. SAĞLIK Sıhhiye ve İskan Bakanı	<i>O. Vural</i> O. VURAL Ulaştırma Bakanı	<i>H. J. J. J. J.</i> Prof. Dr. H. Y. GORALP Tarım ve Köylüleri Bakanı
<i>Y. Çuluyan</i> Y. ÇULUYAN Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	<i>M. K. K. K. K.</i> M. K. K. K. K. Sarıyıldız ve Çarşı Bakanı	<i>Z. Çakan</i> Z. ÇAKAN En. ve Tab. Kay. Bakanı	<i>M. I. Talay</i> M. I. TALAY Kültür Bakanı
<i>M. Taşar</i> M. TAŞAR Turizm Bakanı	<i>Prof. Dr. N. Cagan</i> Prof. Dr. N. CAGAN Orman Bakanı	<i>F. Aytekin</i> F. AYTEKİN Çevre Bakanı	

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE KOSTA RİKA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK İŞBİRLİĞİ ÇERÇEVE ANLAŞMASI

Bundan böyle " taraflar " olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti;

İki ülke arasında dostane bağların kuvvetlendirilmesi yönündeki çalışmalarından cesaret alarak,

Her iki tarafın da teknik işbirliğini geliştirmek için ilgi gösterdiğini dikkate alarak,

Teknik gelişimin desteklenmesi ve kuvvetlendirilmesine ilişkin ortak çıkarları ve ortak ilgi alanlarında işbirliğinden doğacak karşılıklı yararın farkında olarak,

Anılan sürecin geliştirilmesine yönelik mekanizmaların tesis edilmesinin önemine ve ülkelerinin ekonomik, sosyal ve çevre alanlarında gelişmeye etkili sonuçları olacak teknik proje ve programların gerçekleştirilmesinin gerektiğine inanarak;

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE I

1. Bu Anlaşmanın amacı iki ülke arasında, ortak ilgi alanlarında, karşılıklı rıza ile programlar ve projeler oluşturulması ve uygulanması yolu ile teknik işbirliğini geliştirmektir.
2. Bu programlar ve projelerin oluşturulmasında, taraflar kalkınma planları çerçevesinde belirlenen önceliklerini dikkate alacak, toplumsal örgütlerin ve varlıkların, özel ve sosyal sektörlerin, üniversitelerin, bilimsel ve teknik araştırma kurumlarının ve hükümet dışı örgütlerin katılımını destekleyeceklerdir.
3. Aynı şekilde, taraflar kalkınma hususunda ulusal projelerin yürütülmesinin önemini dikkate alacaklar ve iki ülkenin sanayi birimlerinin araştırma merkezleri arasında teknolojik gelişmeye ilişkin ortak projelerin uygulanmasını destekleyeceklerdir.
4. Bu Anlaşma'ya uygun olarak, taraflar teknik, bilimsel, eğitim, kültür veya diğer herhangi bir ortak ilgi alanında bu Anlaşma'nın içsel bir parçasını oluşturacak tamamlayıcı Anlaşmalar yapabilirler.

20/11/2011

(Handwritten signature)

(Handwritten signature)
(Official stamp)

MADDE II

1. Bu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda taraflar her iki ülkenin kendi kalkınma planları ve stratejilerinin önceliklerine uygun olarak, ortak altı aylık programlar oluşturacaklardır.
2. Her programda, amaçlar, mali ve teknik kaynaklar, çalışma programı ve projelerin uygulanacağı alanlar ile tarafların işlevsel ve mali yükümlülükleri belirtilecektir.
3. Her program V. Madde'de belirtilen eşgüdüm organları tarafından her yıl değerlendirmeye tabi tutulacaktır.

MADDE III

Taraflarca gerekli görüldüğü takdirde, programların uygulanmasına, teknik işbirliği ile ilgili çok taraflı ve bölgesel örgütler ile üçüncü ülke kurumlarının katılımları teşvik edilmeli ve programlara anılan örgüt ve ülkeler dahil edilmelidir.

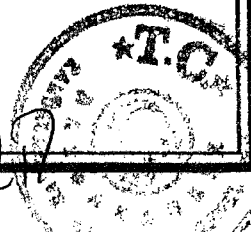
Taraflar, gerekli görüldüğünde ve karşılıklı rıza gösterilmesiyle, bu Anlaşmayla uyumlu olarak belirlenecek program ve projelerin uygulanmalarında uluslararası örgütler ve diğer ülkelerden mali katkı ve katılım isteyebileceklerdir.

MADDE IV

1. Bu Anlaşma amaçlarına uygun olarak, taraflar arasında teknik işbirliği aşağıdaki modalitelerden oluşabilir:
 - a) Uzman, araştırmacı ve üniversite profesörleri değişimi
 - b) Profesyonel ve teknik eğitim için asistanlık programlarının oluşturulması
 - c) Araştırma ve endüstri merkezlerini de dahil edecek biçimde, araştırma ve/veya teknolojik gelişim program ve/veya projelerinin ortak veya eşgüdümlü gerçekleştirilmesi
 - d) Bilgi değişimi
 - e) Üçüncü ülkelerde ortak işbirliği etkinlikleri geliştirilmesi
 - f) Seminer ve konferanslar düzenlenmesi
 - g) Danışmanlık ofisi hizmetleri
 - h) Tarafların üzerinde anlaşmaya varacakları diğer modaliteler

MADDE V

1. Bu Anlaşmada öngörülen işbirliği etkinliklerinin uygun bir biçimde izlenmesi ve uygulamalarında en iyi koşulların oluşturulması amacıyla, taraflar, her iki Hükümetin yanısıra her iki ülkede teknik işbirliğinin kapsamını doğrudan etkileyen kurumların temsilcilerinden oluşan bir Karma Komisyon kuracaklardır.



2. Söz konusu Karma Komisyon'un başkanlığı, aşağıda belirtilen yetkilere sahip, Türkiye Dışişleri Bakanı ile Kosta Rika Dış İlişkiler ve Mezhep Bakanı tarafından yapılacaktır.

- a. Teknik işbirliğine ilişkin belirli projelerin gerçekleştirilmesinin mümkün olduğu alanları tayin etmek ve değerlendirmek.
- b. Gerçekleştirilecek proje ve programlar üzerinde çalışmak ve tavsiyelerde bulunmak.
- c. Teknik işbirliği konusunda yılda iki kez yapılacak olan programları gözden geçirmek, incelemek ve onaylamak.
- d. Bu Anlaşma'nın gerektiği gibi uygulanmasını ve yerine getirilmesini denetlemek, uygun tavsiyeleri taraflara bildirmek.

MADDE VI

Karma Komisyon, diplomatik kanallarla üzerinde mutabık kalınacak tarihlerde, Birleşmiş Milletler'in New York'taki merkezinde iki yılda bir toplanacaktır.

Yukarıdaki paragrafta belirtilen hususlardan bağımsız olarak, taraflar herhangi bir zamanda, teknik işbirliğine ilişkin belirli projeleri, ön inceleme ve gerektiği takdirde onay için, diğer tarafın görüşüne sunacaklardır. Aynı şekilde, taraflar, gerekli görüldüğü takdirde, karşılıklı rızayla, Karma Komisyon için olağanüstü toplantı isteyebileceklerdir.

MADDE VII

Her iki taraf, 4. Madde'de atıfta bulunulan karşılıklı işbirliğinin bir sonucu olarak, iki ülke vatandaşlarınınca edinilen teknik ve bilginin, ülkelerinin gelişmesine katkıda bulunması için gerekli tedbirleri alacaklardır.

MADDE VIII

4. Madde'de atıfta bulunulan personel değişimine ilişkin olarak, bir taraftan diğer tarafın ülkesine görevli olarak giden personelin uluslararası ulaşım masrafları, gönderen ülke tarafından karşılanacaktır. Aksine bir düzenleme yapılmadıkça ve bu Anlaşma'nın 1. Madde'sinin 4. fıkrasında atıfta bulunulan tamamlayıcı anlaşmalar söz konusu olduğunda, yiyecek, içecek, konaklama ve yerel ulaşım masrafları ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır.

MADDE IX

Taraflar, işbirliği projelerinde resmi olarak görev alan personelin ülkelerine giriş, ülkelerinde kalış ve ülkelerinden ayrılışları konusunda gerekli bütün kolaylıkları sağlayacaklardır. Bu personel, ev sahibi ülkenin yerel yasal düzenlemelerine tabi olacaklar ve görevlerinden başka bir faaliyette bulunamayacaklardır. Her iki tarafın da onayı alınmadıkça, önceden belirlenmiş yönetmelikler dışında bir ücret söz konusu personele ödenmeyecektir.

KMM

Handwritten signature and stamp.

MADDE X

1. Bu anlaşma, tarafların iç hukuki düzenlemelerinin gereğinin yerine getirildiğini belirtilen Nota'ların teati edildiği tarihten itibaren yürürlüğe girecek, beş yıl süreyle yürürlükte kalacak ve tarafların önceden değerlendirmesini müteakip yine aynı süre için yenilenebilecektir.
2. Bu Anlaşma tarafların karşılıklı rızasıyla değiştirilebilecek ve bu değişiklikler tarafların ulusal yükümlülüklerinin yerine getirildiğini belirten Diplomatik Nota'ların karşılıklı olarak iletildiği tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.
3. Taraflar, altı ay öncesinden diplomatik kanalla, yazılı olarak diğer tarafa bildirerek bu anlaşmayı iptal edebilecektir.
4. Bu Anlaşma'nın iptal edilmesi, bu Anlaşma'nın yürürlükte olduğu süre içinde yapılan program ve projelerin sonucunu etkilemeyecektir.

Bu anlaşma, ikibinbir yılı onaltı Nisan günü; üç asıl nüsha olarak; Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde; bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere; Ankara, Türkiye'de imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına



İsmail Cem
Dışişleri Bakanı

Kosta Rika Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Roberto Rojas
Dış İlişkiler ve Mezhep Bakanı

